



Gatita Pepa

Miston siuat Pepa



Había una linda gatita llamada Pepa. Un día Pepa salió a caminar cuando, de pronto vio...

Onkaya se cualsin miston siuat, monotsaya Pepa.

Se tonal Pepa kisaj nejnemito lka miak isiujkayot ki itak...



Una linda mariposa
que se paró en su
nariz e hizo que
sus ojos se
juntaran.

Se kualtsin papalot tein
moketsak itech iekatsol
Uan ki chiu maj
ixtololouan
monetechocan





**Pepa siguió caminando
y se encontró con un
pajarito que lo hizo
saltar, pero no lo pudo
cazar.**

**Pepa ki sento tokak uan
mo axili Se chiktejsi
Ki ajkosikuinaltij aun
amo uel kits kij**

**Pepa corrió hacia el
río y vio un pez que
sí pudo cazar.**

**Pepa sikuinik kampa
yetok atauj
Uan kitak se amichi uan
yej uel kitskij**





Pepa siguió su camino y se encontró con un perro gigante que la asustó mucho.

Pepa sentojtokak yinj ojti uan kii asik se ueyi itskuinti Tein semi ki moujti





**Muy asustada iba
cuando se encontró
con alguien que le dio
un gran abrazo, hasta
que se quedó dormida.**



**Neli moujkayaya keman ki
asik aksa tein ki nahuak
Uan ijkon mo kauj uan koxtiaj.**



The **LEGO** Foundation 



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año
**Versión español - náhuatl (sierra
nor-oriental de Puebla)**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Yohualichan A.C por el trabajo de traducción:

Silvia Vázquez Esteban, Aurelia Francisco Diego, Cristina Márquez Vázquez, Cenovia Solís Hernández, Ángeles Guerra Carreón, Ignacio Juárez Payno, Antonia Cosío García, Trinidad Lara Morales, Gregoria Rafaela García López, Francisca Lino Ramos, Faviola García Islas, Iliana López Ramos, Zenaida Hernández Santiago, Teresa Sebastián Diego, Benito Hernández Santiago, Petronila Martínez Felipe, Carmen Hernández Mateo, Socorro Arrieta Saldaña, Luis García Vázquez, Adelaida Segura Bautista, Ivon López García, Aurora Guerrero Lucas, Florentino Diego Fuentesilla

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde